

## LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2009 — 3911

[C - 2009/00786]

**12 AOUT 1911**

#### Loi pour la conservation de la beauté des paysages Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 12 août 1911 pour la conservation de la beauté des paysages. — Traduction allemande (*Moniteur belge* du 19 août 1911).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2009 — 3911

[C - 2009/00786]

**12 AUGUSTUS 1911**

#### Wet tot het behoud van de schoonheid der landschappen Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 12 augustus 1911 tot het behoud van de schoonheid der landschappen (*Belgisch Staatsblad* van 19 augustus 1911).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2009 — 3911

[C - 2009/00786]

#### 12. AUGUST 1911 — Gesetz zur Erhaltung der Schönheit der Landschaften — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 12. August 1911 zur Erhaltung der Schönheit der Landschaften.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

#### 12. AUGUST 1911 — Gesetz zur Erhaltung der Schönheit der Landschaften

ALBERT II., König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - Betreiber von Bergwerken, Gruben oder Steinbrüchen und Inhaber einer öffentlichen Baukonzession sind verpflichtet, dem Boden, soweit möglich, sein Aussehen zurückzugeben, indem sie die Aushöhlungen, Aushübe und Aufschüttungen, die bestehen bleiben sollen, aufforsten oder bepflanzen.

Die Bepflanzungen finden jeweils nach Vollendung eines Teils der Arbeiten statt.

**Art. 2** - Falls oben erwähnte Betreiber beziehungsweise Inhaber den Bestimmungen des vorangehenden Artikels nicht nachkommen, können sie gerichtlich dazu gezwungen werden. Die Klage wird auf Antrag des Prokurators des Königs vor dem Gericht Erster Instanz des verwüsteten Ortes anhängig gemacht. Die Klage kann auch von jedem belgischen Bürger eingereicht werden.

Werden die Arbeiten nicht binnen der vom Gericht festzulegenden Frist ausgeführt, führt das Ministerium der Landwirtschaft und der Öffentlichen Arbeiten sie von Amts wegen und zu Lasten des Betreibers oder des Inhabers der öffentlichen Baukonzession aus.

**Art. 3** - Vorliegendes Gesetz findet Anwendung auf den Staat, die Provinzen, die Gemeinden sowie auf die Privatunternehmen.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Ciergnon, den 12. August 1911

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz  
H. CARTON DE WIART

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz  
H. CARTON DE WIART